

เพลงไทยประสานเสียงแบบฝรั่ง พระนิพนธ์ในสมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต (THAI SONGS ARRANGED IN WESTERN STYLE COMPOSED BY HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE PARIBATRA SUKHUMBHAND)

ภัทรวีร์ เทียนชัยอนันต์ 4836956 MSMS/M

ศศ.ม. (ดนตรี)

คณะกรรมการควบคุมวิทยานิพนธ์: ณรงค์ชัย ปิฎกกรัณฑ์ กศ.บ., กศ.ม., ศศ.ม. อนรรฆ จรรย์ยานนท์ ก.บ., M.M.

บทคัดย่อ

วิทยานิพนธ์เรื่องเพลงไทยประสานเสียงแบบฝรั่ง พระนิพนธ์ในสมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาประวัติความเป็นมา บทบาท และความสำคัญของเพลงไทยประสานเสียงแบบฝรั่ง ที่มีต่อสังคม วัฒนธรรม และการดนตรีของไทย ตลอดจนลักษณะทางดนตรีของเพลงไทยประสานเสียงแบบฝรั่ง เป็นการวิจัยโดยใช้ระเบียบวิธีการวิจัยเชิงคุณภาพ โดยการเก็บรวบรวมข้อมูลจากการศึกษา ค้นคว้าเอกสาร นोटเพลง และการสัมภาษณ์บุคคลที่มีความเกี่ยวข้องกับเพลงไทยประสานเสียงแบบฝรั่งทั้ง 8 เพลง

จากการศึกษาพบว่า เพลงในกลุ่มเพลงไทยประสานเสียงแบบฝรั่งทุกเพลงล้วนมีต้นเค้ามาจากเพลงไทยแท้ โดยทรงดัดแปลงแนวทำนองให้เป็นฝรั่งอย่างเต็มที่ เพลงในกลุ่มนี้มีทั้งหมด 8 เพลง คือ เพลงสุดแสนจะเพลงวอลซ์เมขลา เพลงมหาฤกษ์ เพลงสรรเสริญเสือป่า เพลงสาครลับ เพลงมหาชัย เพลงโสภ และเพลงนางครวญทางฝรั่ง

สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าบริพัตรสุขุมพันธุ์ กรมพระนครสวรรค์วรพินิต เป็นผู้ที่มีความรู้แตกฉานทั้งด้านดนตรีไทย และดนตรีสากล จนเป็นที่ยอมรับอย่างกว้างขวางว่าเป็นบิดาแห่งเพลงไทยสากล ทรงเป็นคนไทยคนแรกที่แต่งเพลงไทยสากล และเป็นคนไทยคนแรกที่เรียนรู้ และแต่งเพลงโดยบันทึกเป็นโน้ตสากล ตลอดจนมีการแยกเสียงประสานที่ถูกต้องตามหลักสากลนิยม

จากการศึกษาลักษณะทางดนตรีพบว่า เพลงในกลุ่มเพลงไทยประสานเสียงแบบฝรั่งทั้ง 8 เพลงนั้น ทวนกระหม่อมได้ทรงเรียบเรียงขึ้นสำหรับวงโยธวาทิต โดยทรงนำทำนองเพลงไทยแท้ที่มีมาแต่โบราณมาดัดแปลงทำนอง และเรียบเรียงเสียงประสานให้มีลักษณะตามแบบอย่างของดนตรีตะวันตก ทั้งด้านวิธีการเรียบเรียงเสียงประสานสำหรับวงดนตรี และด้านสังคีตลักษณ์ของบทเพลง ซึ่งถือเป็นจุดกำเนิดของเพลงไทยสากลในประเทศไทย

คำสำคัญ: เพลงไทย / ลักษณะทางดนตรี / วงโยธวาทิต / ทวนกระหม่อมบริพัตร

308 หน้า

THAI SONGS ARRANGED IN WESTERN STYLE COMPOSED BY HIS ROYAL
HIGHNESS PRINCE PARIBATRA SUKHUMBHAND

PHATRAVEE TIENCHAIANAN 4836956 MSMS/M

M.A. (MUSIC)

THESIS ADVISORS: NARONGCHAI PIDOKRAJT B.Ed., M.Ed., M.A.
ANAK CHARANYANANDA B.Ed., M.M.

ABSTRACT

This research on Thai songs arranged in Western style composed by His Royal Highness Prince Paribatra Sukhumbhand is qualitative research. The objectives were to study the history, role and importance of these Thai songs to Thai society, culture and music. The research also includes an outline of the musical characteristics of these songs. The data was collected through a literature review, study of the scores and interviews with related persons about this selection of eight Thai songs composed and arranged in Western style by His Royal Highness Prince Paribatra Sukhumbhand.

The results from the study are as follows: All of the songs originate from Thai classical music. This song group consists of Sut Sa No, Waltz Mek Kha Lha, Ma Ha Roek, San Soen Suea Pa, Sa Khon Lan, Ma Ha Chai, Phra Ya Sok and Nang Khruan Thang Fa Rang.

His Royal Highness Prince Paribatra Sukhumbhand has been designated as "The Father of Thai Songs in Western Style". His knowledge of both Thai music and Western art music is well-known. He had a deep knowledge of both Thai and Western music. He was the first Thai composer who composed Thai songs in Western style. His scores used Western notation and used harmony following the theory of Western art music.

From the musical characteristics study, it was found that Prince Paribatra composed all of these Thai songs arranged in Western style for military bands. He adapted melodies and arranged harmony from Thai classical music following the theory of Western art music, both in orchestration and form. It was the beginning of "Phleng Thai Sakon" or Westernized Thai Songs in Thailand.

KEY WORDS: THAI SONGS / MUSIC CHARACTERISTICS / MILITARY BAND
/ PRINCE PARIBATRA

308 pp.